DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ñja 26. | DIARAZON 16 DECEMBER 1964 | No. 5211.

Aruba ta celebra Statuto cu satisfaccion y optimismo





PREMIER JONKHEER TA HANJA DOCTORADO HONORARIO DI "VRIJE UNIVERSITEIT"

WILLEMSTAD, 16 dec. - Ariba peticion di e rector magnificus di "Vrije universiteit" na Amsterdam,prof. dr. R. Schippers, gobernador di Antillas a participa cu e senado di "Vrije universiteit" a dicidi pa na ocacion di su diezsiete lustrum dia binti di oktober 1965, duna senjor E. Jonckheer, ministro di Antillas, e doctorado honorario den sabidoria di ley.



Dia diezcinco di december, dia di reinado. Na ocacion di e dia aki a tuma lugar ayera mainta un ceremonia na e estatua di Reina Wilhelmina den Parke Wilhelmina na Oranjestad. Un gran cantidad di prominentenan y autoridadnan di nos comunidadnan a asisti na e ceremonia aki. Tabatin dos orador, esta gezaghebber Interino di Aruba, y miembro di Staten, senjor Jacobo Erasmus. Varios instancianan y autoridadnan a pone un ofrenda floral na e estatua. Aki nos ta mira senjor I.S. de Cuba durante su discurso na e presentenan.

ORANJESTAD, 16 dec. - Cuminsando cu un defile di mariniernan di Savaneta Kamp dilanti di Wilhelmina Park ayera mainta, e ceremonia di celebracion di e di diez aña di Statuto a tuma lugar. Despues di e defile e invitadonan y publico a dirigi nan mes dilanti di e Estatua di Reina Wilhelmina den e parke caminda tabatin algun discurso y ofrenda floral.Varios instancianan a haci uso die oportunidad pa pone flor na e estatua.

defile a worde tuma door di Gezaghebber Interino I.S. de Cuba y major di Marinier, commandante A. Graaf di Savaneta. Una vez cu e invitadonan tabata sinta dilanti di e estatua di Reina Wilhelmina, despues cu e defile a caba di tuma lugar, maestro ceremonia señor N. Piña Lamboy, hefe di servicio informativo di gobierno a pidi atencion pa himno di Antillas, y despues a invita Gezaghebber Interino pa dirigi palabra. Señor De Cuba a mustra ariba e balor berdadero di e statuto den su trabao practico. El a mustra ariba e balor di esaki den e diez añanan cu a pasa y e añanan cu lo bini.
El a mustra ariba e yudanza grandi cu por worde hanja for di e partner Europeo, esta Hulanda, gracias na e statuto. Se-

Sigui lesa pag. 2.

WILSON Y ARMANAN NUCLEAR MUNDIAL

BRIGHTON, 16 dec. - Prome minister Harold Wilson a bisa ne congreso anual di e partido Labourista na Brighton, cu e peliger di mas grandi cu ta amenaza mundu actualmente ta e expansion di armanan nuclear, y cu ta pesey durante su deliberacion cu president Johnson e acento a cai riba un forza nuclear multilateral colectivo, di tal manera cu e peliger di mas dede riba e gai nuclear por worde evita.

El a bisa cu diarason awor ne rapport completo di su deliberasion na Washington lo wordu duna den parlamento. E no a papia tocante e plannan Britanico pa un forza nuclear atlantico. E thema importante di deliberacion na Washington te cuido pa obtene un forza di paz di Nacionnan Uni mas eficaz, y crea e posibilidad di iniciativonan nobo tocante control riba armanan y desarme.

For di awor, segun Wilson, e gastunan di defensa meste ta en acuerdo cu loke por carga y e politica en bista di defensa e economia meste forma un completo.

E gobierno Britanico ta depende mas di nos forza economico y independencia cu di e pretencionnan nuclaer y nostalgia.

E aspecto mas importante di e politica labourista ta pesey un cambio apresura di e situasion economico.

Prome minister Wilson di Inglaterra a papia ne congreso di partido labourista. Wilson a hanja un ovasion, ora cu el a trata di tranquilisa cu partidarionan ultimamente izquerdista, cu ta preocupa pe plannan di su gobierno en bista di e defensa cu armanan nuclear Wilson a bisa cu el a reserva e punto di bista di Gran Britania enfrente di e proposicion Mericano pa un flota nuclear di NAVO pa tripulasion mescla, cu el lo pone oposicion contra expansion di derecho di disposicion riba armanan nuclear y contra expansion di e armanan aki pafo di e aliansa occidental.

Despues un grupo di miembronan di parlamento, cu ta pertenese ne ala izquerdista di labour, a duna di conoci, cu ningun momento nan lo descadena un resistencia abierto contra gobierno. E grupo si tin idea di presiona gobierno pa cumpli cu e promesanan haci ne eleccionnan. Entre e promesanan aki tin e proposicion di gobierno Labourista, pa pone oposicion conta e plan Mericano pa formasion di un forza nuclear mescladi NAVO di bapornan, ma cu manera anuncia ta apoya pa Alemania occidental.

REUNION DI HOBENNAN

UTRECHT, 16 Dec. - Nos no por permiti nos mes e luho di dos partido. Nos ta haci nos mes ridiculo. Segun profesor dr Jonker catedratico ne universidad di reinado na Utrecht a bisa. El a papia den un reunion tene den Domstad. Profesor dr. Jonker a bisa di ta desea, cu e lucha pa un solo partido reformatorio pronto lo tin exito.

Na un reunion senjor Smallenbroek, president di fraccion di anti revolucionarionan den Tweede Kamer tocante ayudo di desarollo a hiba palabra. El a conclui entre otro cu e ayudo di desarollo a keda den laira ne acuerdo di Wassenaar. Bow dje acuerdo di Wassenaar ta cai e deliberacion di partidonan politico Ulandes, cu a presede formasion dje actual gabinete y caminda nan a palabra cual direccion e gabinette lo sigui.

CHOKE CU HERIDONAN

ORANJESTAD, 16 dec. - Dialuna mainta tempran a tuma lugar na e cruzada di Hospitalstraat y Van Leeuwenhoekstraat un accidente entre pickup A -7187 maneha pa E.M.W. y e auto A-2269 maneha pa srta. L.B. Den e auto e chauffeur y pasahero srta. M.B. a worde herida levemento a consecuensia di e choke. E ultimo a worde tuma den hospital pa observacion. E danjo material ta worde calcula pa un suma di fl. 1.600,--.

Continuacion di pag. 1.

ñor De Cuba a bisa cu e Statuto naturalmente a trece su problema pa e pais chikito manera Antillas, pero cu Aruba ta un di e islanan cu a vence e dificultadnan aki na un gran manera. El a bisa tambe, cu sinembargo ainda tin problema cu apesar di tur cos Aruba a mustra di tin curashi y yen di optimismo y espirito pa desaroyo por enfrenta nan.

El a termina bisando cu Aruba ta celebra e di diez aña di Statuto cu alegria y satisfaccion pa loke a worde logra durante e ultimo decenium y cu optimismo y confianza den futuro.

Despues di su discurso señor De Cuba a pone un ofrenda floral na e estatua na nomber di Gobierno di Aruba.

E siguiente orador, señor Jacobo Erasmus, miembro di Staten, kende a dirigi palabra tambe na nomber di Staten a bisa lo sigiente.:

Ta awe pa mi un gran honor di a haya e oportunidad aki pa dirigi algun palabra den nomber di Staten di Antillas en coneccion cu e decimo aniversario di Statuut di Reino Hulandes.

Pa mi elabora e importancia di e fiesta grandi aki, mi kier bai un poco den historia, Tabata dia 7 di december 1942, esta durante segunda guerra mundial, cu Su Mahestad LA Reina Wilhelmina den un discurso radial na Londen a haci e promesa cu despues di e conflicto mundial tur esfuerzo lo a worde haci pa duna Reino Hulandes un estructura politico nobo.

En coneccion cu e promesa solemne aki di S.M. Reina Wilhelmina, despues di guera parlamentarionan y otro autoridadnan di Antillas y Surnam, teniendo fe y confianza den e palabranan historico di Su Mahestad, a tuma rumbo pa nos madre patria Hulanda, y a reuni den e prome conferencia di mesa redonda huntu cu parlamentarionan y otro autoridadnan Hulandes. Asina e discursonan tocante e Reino Hulandes pa logra autonomia di acuerdo cu e deseo y promesa di Su Mahestad Reina Wilhelmina, a worde iniciá. E procedimiento inicial tabata pa establece e sistema mas adecuado y aceptable en coneccion cu e transferencia di e diferente podernan y ramonan gubernamenal for di gobierno colonial pa e territorionan autonomo nobo.

E discursionnan entre Antillas, Surnam y Hulanda, no obstante algun contratiempo, tabata masha fructifero y a culmina cu cumplimiento di e deseo di S.M. Reina Wilhelmina, ora cu dia 15 di december 1954 nos Reina Juliana tabata e prome cu durante un tenida solemne den e historico Ridderzaal na Den Haag a pone su firma bao di e documento famoso, conoci como e Statuut di Reino Hulandes.

Tur e delegadonan, cu a tuma parti na e conferencia, a combini unicamente cu e Statuut - cu e dia historico ey a drenta na vigor - lo ta suheto na cambionan y lo ser ehecutá a base di prueba, es decir, cu e parlamentarionan a combini cu si en lo futuro surgi deseonan pa haci cambio den Statuut, tur e tres partnernan, esta Antillas Hulandes, Surinam y Hulanda, lo reuni atrobe na mesa redonda pa conhuntamente haci e cambionan deseá.

E transision di e status colonial pa e status autonomo tabata motibo cu den principio tabata tin algun dificultad den e ehecucion di Statuut, pero den curso di añanan, consultando cu otro, a yega na e interpretacion correcto di e diferente articulonan di Statuut.

HonorableSr. Gezaghebber, distinguido presentes y oyentes, na aña 1954 a worde poni riba schouder di cada gobernante Antillano un responsabilidad enormente grandi, un tarea sumamente dificil, cu a pone cada autoridad Antillano bira un pionero.

E preocupacion principal di nos tur a bira pa demostra Hulanda cu nos ta capaz, cu nos tin e dignidad pa ser yamá un pais autonomo.

Pero awe, dia 15 di december 1964, nos ta celebra e segundo lustro di Statuut cu alegria, enthusiasmo, dignidad y optimismo, pasobra nos a proba di ta un pais capaz pa goberna su mes digna- i democraticamente,

Y asina e colonia Curacao of Nederlands West Indie a bira e territorio autonomo Antillas Hulandes, cu su mes gobierno, su mes himno, su mes bandera.

Caminda hopi otro pais a logra nan autonomia of independencia cu sanger, tormenta, sufrimento y hasta sacrificando bida di nan juinan, nos a logra esaki despues di un lucha fuerte pero cu deliberacionnan sincero den un ambiente di comprension, algo cu nos mester ta orgulloso di dje.

Senjores y Senjores: Statuut den su fundacionamento te awor a nifica hopi beneficio pa nos pueblo. Laga nos tur participa den e celebracion di e decimo aniversario di Statuut y laga nos spera cu bendicion di Dios lo sigui mantene e prestigio, dignidad y solidaridad di Antillas Hulandes.

Despues cu señor Erasmus tambe a pone su ofrenda florial na nomber di Staten, varios otronan a sigui, esta, Oranje Vereniging Cuerpo Consular di Aruba, Lago I.O.W.U.A., Aruba Commercial Bank, Banco Popular Antillano, Sociedad Bolivariana, Aruba Chemical Industries, y Aruba Rotary Club. E ceremonia a worde termina cu Wilhelmus.



Diadomingo atardi ultimo a tuma lugar den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e di cuatro rond den e Songfestival Antillano. E atardi aki atrobe sala di Aruba Caribbean Hotel tabata completamente yen di publico. Di e varios artistanan cu a presenta diadomingo atardi srta. Alida Westerburger a sali na prome lugar, na di dos tabata Anselmo Hasel, mientras di tres lugar a bai pa Sheffield Ponce. E foto aki riba ta mustra nos Alida Westerburger presentando su cancion, cu cual e la gana den di cuatro rond y asina ta tuma parti hunto cu e finalistanan.

* Un Italiano di 41 anja Humberto Montanari a ehecuta den su ciudad Riolo di Vergalo un methodo masha radical pa caba cu ratonnan cu ta come furu di su auto. El a pone den su auto un hember cu awa y a benta un pida grandi di carbid aden cu e speranza cu e gaz lo mata e ratonnan. E gaz na un dado momento a causa un explosion y no solamente e ratonnan pero tambe e auto y e garashi a explota. E casnan den becindario a perde nan bentananan di glas.



Esaki ta un bista ariba e publico y invitadonan presente na e ceremonia na ocacion di e decimo aniversario di statuto cual ayera mainta a tuma lugar den Parke Wilhemina.



Na nomber di Staten di Antillas, senjor - Jacobo Erasmus, - miembro di staten a dirigi palabra y a pone un ofrenda floral ayera mainta na e estatua di Reina - Wilhelmina na ocacion di dia di reinado. E foto ta mustra nos senjor Erasmus na e momento cu e ta pone e ofrenda floral.

Reservista pa e guardia nacional

WASHINGTON, 16 dec. - 150.000 reservista Mericano lo wordu anexa den guardia nacional mientras cu e unidadnan di reserva di ehercito lo keda aboli.

E medida aki ta laga Merca paar 150 millon dollar pa aña. os mil unidadnan di reserva neste disparce pasobra segun opinion di minister McNamara o tin rasonnan militar necesario pa nan existencia.

150.000 reservista cu lo pasa pa guardia nacional lo no forma cierto unidadnan. Nan por wordu llama en caso di emergencia.

Guardia Nacional lo conta e ora ey. 550.000 homber.

Tabatin 300.000 reservista di congreso y mas o menos 150.000 altu funcionario di gobierno pa kende e ehercicionan anual di ripitision varios biaha ta nifica un viahe pa exterior.

Nan lo hanja un puesto como reservista activo cual no ta wordu paga.

DIA DIEZCUATRO A BAI NORMAL

ORANJESTAD, 16 dec. - Apesar di e esfuerza pa haci dia diezcuatro, un dia liber en coneccion cu e hecho cu e tabata un dia entre diadomingo y dia nacional, esaki no a logra.

Fuera di majoria di e empleadonan di gobierno y banconan casi tur otro lugar a traha normalmente. Entre otro na Lago, A.C.I. e tiendanan na Oranjestad y San Nicolas. Comercio di Aruba segun nos a comprende no tabata di acuerdo pa duna e dia aki liber mientras cu e situasion di Aruba su economia ya tacausa basta dificultad pa nan. Dia diezcuatro, esta dia di reinado majoria parti tabata mescos cu cualkier otro diadomingo. Cu excepcion di e ceremonia na Parke Wilhelmina y algun marchanan door di callanan di Oranjestad y San Nicolas, no tabata riparable cu despues di diez anja di statuto e significacion di esaki ta realisa completo pa majoria di pueblo.

TRUPIALNAN TA PREPARA PA PASCU

ORANJESTAD, 16 dec. - E siman aki e Trupialnan ta bai tene medidacionnan pa e venidero fiesta di Pasco. E juniornan awe tardi tabin hunto den club pa despues di canto den capilla di huize De La Salle ricibi santa comunion. E siguiente dia esta majan e adspirant senioren y senioren ta bin hunto pa tambe medita. Tur e gruponan lo tende e klankbeeld "nu sijt wellecome den club.

DISTURBIO ROND PRIJS DI MAISHI

DISTURBIO ROND PRIJS
HANNOVER, 16 dec. - President dje asosacion di campesinonan di Alemania occidental den telegramnan ne cansiller federal Ludwig Erhard y e delegasionnan di Alemania occidental cerca e conseho ministerial di E.E.G. na Bruselas a bisa, cu e conseho ministerial di E.E.G. na Bruselas a bisa di ta lamenta masha e concesion Aleman den e kestion dje prijs Europeo pa mainshi. Segun e, prijs pa cual Alemania occidental a dicidi no ta en acuerdo cu e desarollo general di gastu y prijsnan. E bosero oficial dje oposicion social democratico di Alemania occidental, Franz Brasig, a acusa e gobierno na Bonn di a sembra cu su consecion pa prijs di mainshi atrobe inquietud den agricultura Aleman, Parlamento no tabata sa nada dje paso aki segun e bosero.

TRIPULACION SOVIETICA A JEGA JARTUM

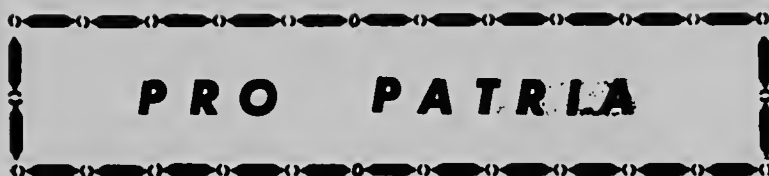
JARTUM, -- UPI -- Den fuentenan informa a worde bisa qu cincu avion Argelino, construi na Rusia, a baha na e aeropuerto di Jartum cu tripulacion Sovietica. E transporte militar, segun informante a señala, tabata hiba provision pa rebeldenan di Congo. Ta parce cu navenan a worde pinta cu rapidamente señalnan di identificacion di Argelia, den cual por mira ainda e strella corra Sovietica bao di un capa di verf delga. E avionnan a yega ayera y tabata na Jartum anochi ainda. A worde bisa qu nan lo bula qu rumbo pa Juba, na sur di Sudan. Ya tin un siman caba nan no a informa e tipo di vuelonan aki. Den anterior tabata sa cu tabata bini arma, pero gobierno di Sudan a bisa qu nan tabata hiba remedi pa rebeldenan congoleño. Den e biaha nobo no tin confirmacion di qu e carga ta consisti di armamentu.

*Un delegasion di Soviet supremo Ruso dia 19 di december awor lo haci Egypto un bishita oficial, segun anuncia na Moscu. E grupo lo ta bow di direccion di Alexander Sjelepin, ministro di partido dje comite central di partido, vice prome minister y miembro di soviet supremo.

Red: LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION: 5000 December16. - 1964

Esperanza news


Esperanza Supermarket No. 1.
. Poos Chikito.




Esperanza Supermarket No. 2.
Oranjestad.

FANTASTICA OFERTA

DI NOS DEPARTAMENTO DI LICORES!!!
TUR CLASE DI LICORES DI CALIDAD......
NA GRAN CANTIDAD.......
CU PRIJS SIN IGUALDAD!!



WHISKY: "BLACK & WHITE"
" : "DEWAR'S WHITE LABLE"
" : "BALLANTINE"

" : " JOHNNY WALKER"
" : "WHITE HORSE"
" : " ANGUS MC KAY"
" : "BELL'S"
" : "WALLACE"
" : "STEWARD DUNDEE"
" : "HAIG'S"
" : "OLD TRADITION"

RUM : "REY DE COPAS"
" : "SIBONNE"
" : " BOCA CHICA "
" : " BACARDI"
" : " RON CUBANO"

BOLS
BRANDY : "VILLARD"
" : "BLANCHARD"
" : "HENNESSY"

BOLS
DOM BENEDICTINE
COINTREAU

LIKEUR CURACAO
CREME DE BANANE
CREME DE MENTHE
CREME DE CACAO
PARFAIT AMOUR
CUCUI
BINJA DI TUR PARTI
DI MUNDO!!!!!!

UN MENSAHE DI NAVIDAD
NA TUR AMANAN DI CAS!!

Muy apreciada Señora:

Sin duda algun un di bo deseo mas ferviente pa e fiestanan venidero di Pascu y Anja Nobo, ta duna bo hogar un ambiente realmente agradabel y cu distinción, no solamente pa bo y henter bo famia sino tambe pa bo amistades cu lo hasi nan bishita Navideña. Y un hogar feliz, agradabel y cu distincion ta un hogar cu muebles di "La Esperanza".

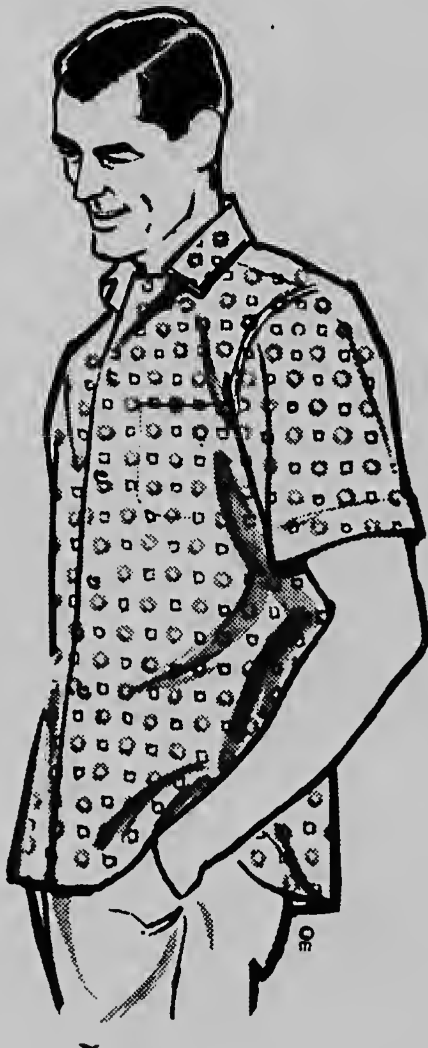
Señora, permitinos invitabo pa bishita nos Departamento di muebles na unda nos por ofrecebo muebles realmente precioso drasticamente rebahá.

regalo y mas regalo!!!

FUERA DI E MILES DI REGALONAN CU NOS A OBSEQUIA E JIOEWNAN DI NOS DISTINGUIDA CLIENTELA, DURANTE FIESTA DI SAN NICOLAAS, FUERA DI E MILES DI REGALONAN CU NOS TIN E PLACER Y SATISFACCION DI DUNA NA NOS HENDENAN POBER, FUERA DI E CANTIDAD CONSIDERABLE DI REGALONAN CU NOS TA HASI NA NOS CENTENARES DI EMPLEADOS, "LA ESPERANZA", E CENTRO DI ECONOMIA POPULAR, AWOR TA PREPARANDO UN GRANDIOSO "CONCURSO NAVIDEÑO" ENTRE DECEMBER 21 Y 24 OBSEQUIANDO SU DISTINGUIDA CLIENTELA VALIOSO REGALONAN ESPECIALMENTE PREPARA PA E PROXIMO FIESTA NAVIDEÑA!!!!!!!!!!!!!!!!!!
CUMPRA NA "LA ESPERANZA", KEDA PENDIENTE DI E FANTASTICO "CONCURSO NAVIDEÑO" GANA REGALONAN DI VERDADERO VALOR!!!!!!!!!!!!!!!!!

"LA ESPERANZA" SUPERMARKETS!
"Calidad y Economia na servicio di pueblo"

BISHITA NOS DEPARTAMENTO DI PANJA !!!



ARTICULONAN DI PRIMERA CALIDAD PRECIOSO, NA PRIJSNAN REALMENTE ASOMBROSO!!!!

POR EHEMPLO:

BADBROEK PA MUCHA HOMBER...	Fls.	1,75
BABYDOLL PA MUCHA............	"	1,75
SLACKS................................	"	2,50
SLACKS NA SET (BLUSA Y CARSON)	"	3,50
JAPON....................................	"	1,75

BLUSA FOR DI FLS. 1,00 P' ARIBA!!!!!!!!!

CAMISA PA MUCHA DI Fls. 0.85 P' ARIBA!!!!
CARSON PA HOMBER DI Fls. 3,50 P' ARIBA!!!
CAMISA PA HOMBER DI Fls. 2,50 P' ARIBA!!!
FLUS PA MUCHA DI Fls. 1,15 P' ARIBA!!!



SERVETTE DI CUSHINA..... Fls. 0,40
TAFELLAKEN (TAFLAK) DI Fls. 2,50 P' ARIBA!!!!!!

"Fly now and pay later"

Use the excursion flights of "ESPERANZA SUPERTRAVEL" !!!

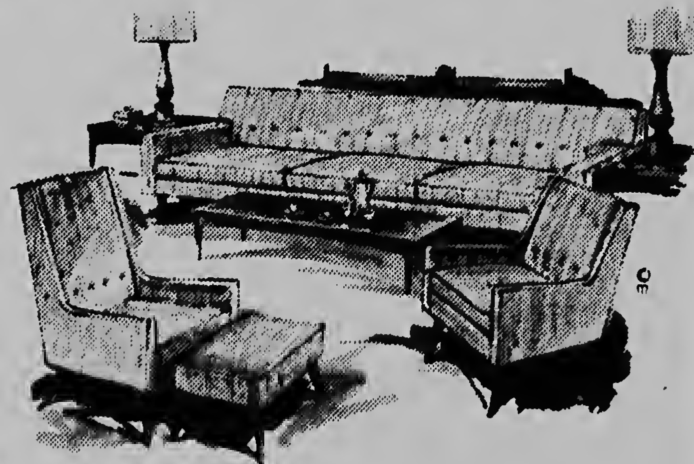
We offer you the best equipment (DC-6 four engines) from

Aruba to Barranquilla, Bogota, etc at bottom-low fares

Visit COLOMBIA, the EMERALD of the CARIBEAN

GANGA,GANGA DEN DEPARTAMENTO DI MUEBLES!!

Set di sala di mahoc di 6 pida,	antes F.	600,00	awor	F.	345,00
Set di comedor di 7 pida........	" "	300,00	"	"	225,00
Bunkbed.............................	" "	135,00	"	"	99,00
Bar pa den cas.....................	" "	250,00	"	"	160,00
Stove di gas full automatic.....	" "	900,00	"	"	720,00
Automatic Wasmachine "Norge"	" "	500,00	"	"	395,00
Kitchen Cabinet....................	" "	275,00	"	"	195,00



y asina mil y un articulo na prijs realmente baratísimo !!!

A CABA DE YEGA: Linoleum na tur color y diseño, na prijs SIN COMPETENCIA !!!!!

NO LUBIDA DI BISHITA NOS DEPARTAMENTO DI MUEBLES, NOS TA SIGUR CU TIN ALGO CU BO MESTER !!!!!

Supermercadonan "La Esperanza"

centro di economia popular!!

ALWAYS
BETTER QUALITY, BETTER SERVICE
AND BETTER PRICES
AT
"LA ESPERANZA"



Tur clase di berdura y fruta frescu!!!!

DRUIF PRETO
DRUIF CORRA
LETTUCE
BORTON LETTUCE
APPEL
APPELSINA
KOOL
PATÍA
CELERY
PEPPER
CARROTS
RADISHES
STRINGBEANS
ESCAROLE
CAULIFLOWER
TOMATI
PEER





NOS A CABA DI RICIBI!!!

PIA DI HAM!!!!!

BOLO DI FRUTA!!!!!

CRISPY FRESH VEGETABLES



ATENCION!! ATENCION!!

FIN DI E SIMAN AKI NOS TA RECIBI KERSTBOOM!!

KEDA PENDIENTE Y CUMPRA NA TEMPO!!!

TAMBE NOS TIN

TUR CLASE DI LUZ Y ADORNOS

PA KERSTBOOM Y PA FIESTA DI PASCU!!!

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.

LA ESPERANZA SUPERMARKET

You pay less here for

THE BEST



OFERTA SUPER ESPECIAL !!!!!!

Baking Powder Clabber Girl di 10 oz. 2 bleki pa	"	0,79
Baby Powder Cussons, 10 oz., 2 bleki pa	"	0,85
Tomati Pelá, 7 oz. 2 bleki pa	"	0,33
Salo na paki....................	"	0,22
Cur-Rite Waxpaper di 125 pia	"	0,60
Sausage Libby 5 1/2 oz.	"	0,35
Frankfurters Zwan di 4 oz.	"	0,58
Swift Potted Meat	"	0,14
Swift Sausages di 4 oz.	"	0.28
Mayonnaise Kraft di 32 oz, awor............	"	1,85
Margarina Planta di 1 lb.	"	0,65



MAS OFERTA SUPER ESPECIAL!!!

Halves unpeeled Apricots Libby's 2 1/2....	Fls.	1,05
Halves unpeeled Apricots Libby's 303.....	"	0,73
Fruit Cocktail Libby's 2 1/2.................	"	1,23
Fruit Cocktail Libby's 303..................	"	0,83
Fruit Cocktail Libby's 8 oz..................	"	0,53
Pear Halves Libby's 303.....................	"	0,65
Grapefruit juice sweetened Libby's 46 oz..	"	1,08
Oranje juice unsweetened Libby's 46 oz.	"	1,20
Pear juice Libby's, 3 bleki pa..................	"	0,65

practicamente regala:

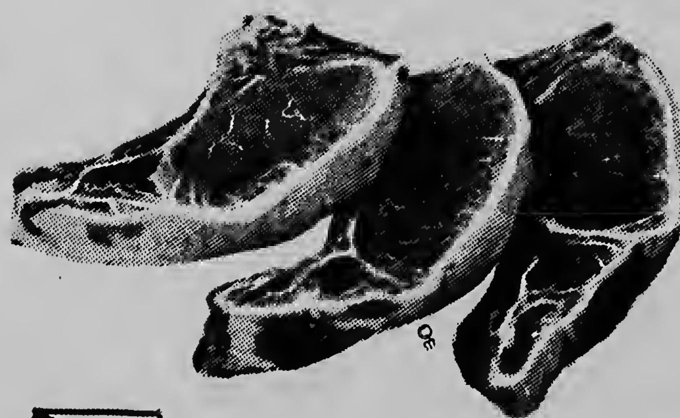
PEAR YUICE CHEVY CHASE,
5 BLEKI CHIKITO PA FLS. 0.87

NESCAFÉ SUAVE (85 GRAMS) - FLS. 0.98

NESCAFÉ SUAVE (170 GRAMS) - FLS. 1.95



Carni fresco di alta calidad for di e carniceria di "La Esperanza"



Beafsteak	Spareribs	Slavink
Rollade	Pork chop	Blindevink
Carni sopi	Hamburger	Cabaron Prepará
Carni Stobá	Frekkedel	Sanger yená
Tenderloin	Sulz	Saté's
Higra	Croquetchi	etc.
Mondongo	Bitterballen	etc.







E famoso harinja "PAN" pa solamente Fls. 0,94

"LA ESPERANZA"
PIONERO DI SUPERMERCADO NA ARUBA

Aruba a gana 2º wega di softball

(Di nos redactor deportivo)

E segundo wega di softball femenino entre e equipo di St. Thomas y un combinacion di dos equipe local a termina den un triunfo pa e Arubanonan cu score di 6 carrera pa 5. E combinacion Arubana a worde forma cu hungadornan di San Nicolas Stars y Casa Haime.

Aruba tabata tin 6 carrera 8 hit y 2 error, St. Thomas tabata tin 5 carrera, 10 hits y 7 error.

Pitcher ganador tabata Mavis Jacobina, perdedor tabata Crisilda Lituid.

Den e ramo di deporte aki, e visitantenan a haci nan mihor papel.

Tanto den basketball como den volleyball nan a worde supera door di Aruba.

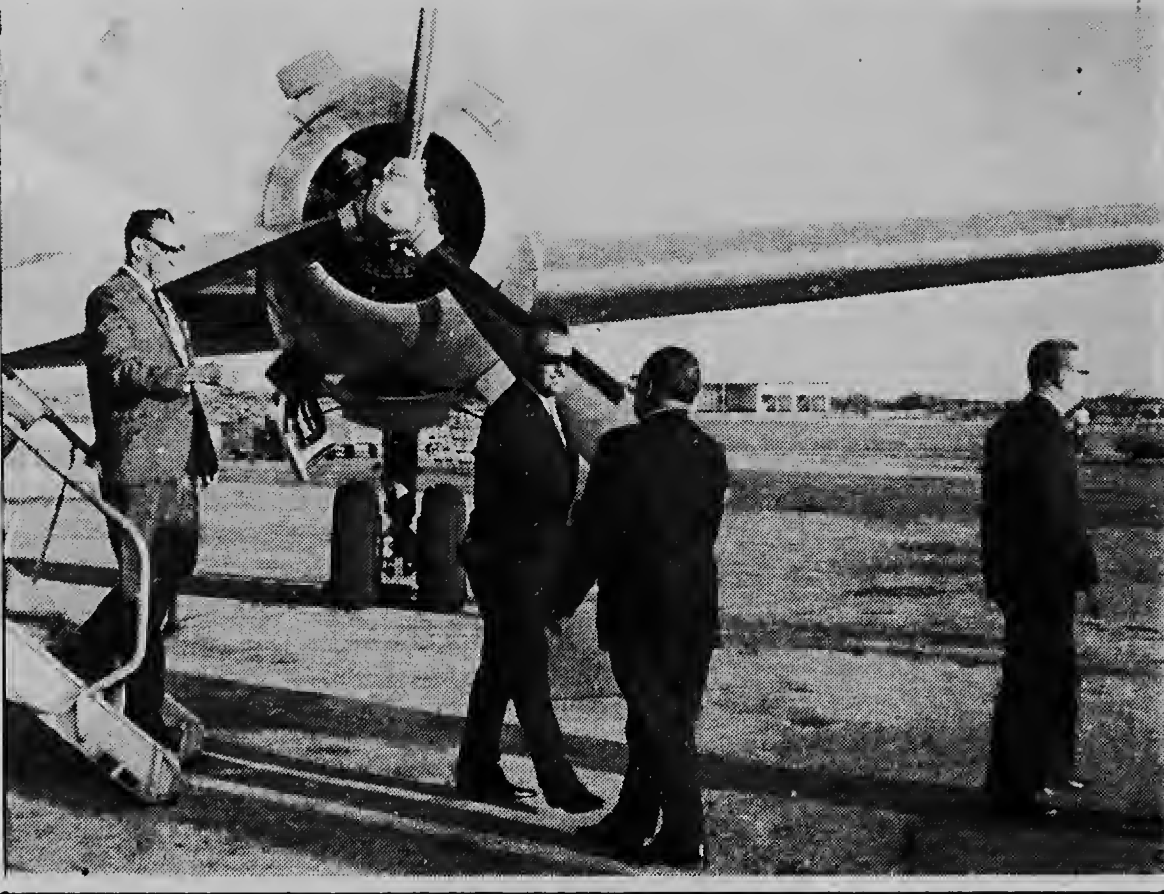
Lastima cu e interes di parti di publico pa e eventonan no tabata grandi.

Awe e damanan di St. Thomas ta regresa pa nan pais.

DALMENTU RIBA ELBE

DEN HAAG, 16 dec. - Un bapor di carga di Noruega di un mil seis cien ton "Vera", y un bapor Aleman di costa, a dal cu otro riba riu "Elbe" entre Hamburgo y Cuxhaven. E bapor Aleman a sink inmediatamente. E bapor di Noruega a pega riba klip. E tripulasion a logra scapa 4 tripulante di e bapor di costa. Te ainda nan ta busca tres otro miembro di tripulasion di e bapor Aleman cu a sink.





Ariba e foto nos ta mira e comision cual Diadomingo atardi a ricibi e huespednan di Corsow y otro lugarnan extranher o, kendenan a bin nos isla na ocacion di Diez anja di Statuto. Di robes pa drechi ta, Luchthavenmeester C. Heemskerk, Deputadonan D. Mathew, G.A. Oduber, A. Falconi, commisario di polis, J. Schouwe, vice presidente di Staten O. Croes. Gezaghebber interino I.S. de Cuba y commandante di mariniers A. Graaff. E foto abao ta mustra nos Gezaghebber Interino I.S. de Cuba, ricibiendo e huespednan na trapi di avion, promer cu nan sali den fila como diez auto pa Aruba Caribbean Hotel, caminda e anochi tabatin un dinner ofrecie door di gobierno di Antillas. Entre e huespednan cu a yega diadomingo atardi tabatin, Gobernador N. Debrot y senjora premier E, Jonckheer, Ministro C Kroon y presidente di Staten, O. Bikker.

Wimco ta regala na Essolito televisor

ORANJESTAD, 16 dec. - Ultimamente Essolito, e organisacion juvenil cual anjanan largo caba ta bao di e gia di senjor G.J. Schouten, a ricibi un televisor regalo. E televisor aki a worde regala door di Wimco na Essolito como un regalo di Pasco.

Alavez tambe pa e instalacion den e club di Essolito. Manera tur anja, e biaha aki tambe lo tin un fiesta special pa e muchanan di Esso lito, cu entregamento di regalo etc. Ya manera ta conoci esaki a bira un tradicion caba bao direccion di senjor Schouten pa sorpresa e chikitunan tur anja cu un regalito. E cooperacion pa por haci esaki e ta ricibi for di commerciantenan en general, ya el a ricibi apoyo di Elmar, S.E.L. Maduro & Sons, Aruba Bouwmaatschappij, Neme Import Export Company, Posner Agencies, Adolf Groder, K.N.S.M. y Kan Inc. E celebracion di Pasco na Essolito lo tumalugar dia bintidos di - december venidero. Esnan cu ainda no a contribui y kier haci esaki, por dirigi nan mes na Aruba Bank y pone loke nan por y ta desea ariba e cuenta di Aruba Youth Club Essolito.

HOLLYWOOD - UPI - E actor William Bendix awe tabata sigui den estado critico den hospital di e Bon Samaritamo.

Nan a bisa qu e conocido actor di cine, radio y television, qu tin 58 aña di edad, ta sigui den mesun estado qu e tabata ayera. Su famianan a splica qu casi sigur lo e no sobrevivi su enfermedad.

Bendix a ser hospitalisá diamars pasá, despues di qu su salud tabata malu hopi tempu. Na 1955 el a ser operá pa ulcera den su stoma.

Presidente Tito reeligi como secretario general

BELGRADO, 16 dec. - E liga communista di Jugoslavia ta pone desididamente oposion contra e actual politica dje lidernan di Republica Popular Chines, segun declara den un resolucion final aproba den e congreso di partido di Jugoslavia. E politica aki ta causa hopi danjo ne causa di paz y socialismo y ta stroba e politica di coexistencia pacifico banda di otro y adelanto den mundu.

Segun e partido communista di Jugosalvia no meste spera, cu e problemanan en relasion cu unidad dje movimentu obrerista internacional por wordu resolbe door di compromisnan y consesionnan ne dogmaticonan.

Den e resolucion e delegadonan ta bisa di ta contra existencia di un centro internacional pa dirigi e movimentu obrerista internacional.

Den e resolucion final nan ta pidi mas libertad di opinion y invertisionnan mas voluntario.

President Tito a keda reeligi pe comite central di partido recien eligi cu votonan en general como secretario general dje liga communista di Jugoslavia. Foi 1937 e ta na cabez dje partido communista den su pais.

Den su discurso final Tito ta bisa cu e partido lo lucha pa perfeciona e sistema economica di Jugoslavia.

COASTER A PEGA

IJMUIDEN, 16 dec. - Banda di shetor e remolcador, Nestor di Wijsmuller a logra di los e coaster "Willi Boehmer cu a pega riba noorderpier. Pa esaki nan a ehecuta prome dos intento cual a fracasa. Despues di intentonan cu a fracasa di "remolcador hector, Nestor a logra los e coaster, y a hibe na un bijleggers haven, caminda bushinan lo instala un investigacion pe danyo y eventual leknan.

Banda di atardi e bapor a bandona Middensluis na Ijmuiden pa sali riba laman. Den boca di haf e capotan a hanja e circumstancianan di weer malu y a dicidi pa regresa. Door dje maltempu pisa aki "Willi Boehmer" despues a worde pega riba Noorderpier. E tripulasion a pasa tres ora critico y dificil door dje awa cu tabata bati e coaster cu a pega riba e pier. Un bote salvavida di Ijmuiden durante tres ora a duna asistencia.

CHOKE PISA CU DOS HERIDO GRAVE

ORANJESTAD, 16 dec. - Diadomingo anochi ultimo pa banda di ochor y mei Tanki Leendert a worde spanta door di un enorme choke cual a tuma lugar ariba e caminda di Kibaima pa Tanki Flip. Na haltura di percela Tanki Leendert 149.

Ayanan e autonan A-8722 y A-7823 a dal pa practicamente frontal ariba otro. Den e promer auto menciona un tal E.C. a worde herida gravemente, mientras cu e chauffeur a worde herida levemente. Den e otro auto tabata net lo contrario, e chauffeur G. R. a worde herida gravemente mientras cu e mucha E.V. di diezdos anja a worde herida levemente. E danjo material total ta worde calcula pacuatro mil florin. Na e momento ta worde ininvestiga kiko ta e motibo di e accidente.

SAN FRANCISCO, California, -- UPI -- Gigantes di San Francisco a bisa cu nan centerfielder Willie McCovey lo bai New York pa somete su mes na un examen di un dolor na su pia, pa e mesun dokter cu a opera Orlando Cepeda su rudilla.

McCovey quende su promedio di bateo a baha na .220 ultimo temporada, for di meimei di temporada tabata keha di dolor na su pia robes.

Fiesta di Pascu den club Surnam

SAN NICOLAS, 16 dec - Ariba promer di Pasco lo tin den e - oranan di anochi un fiesta bailable di Pasco den Club Surnam. E musica lo ta acargo di "Melodia 57" ariba di dos dia di Pasco lo tin un celebracion di Pasco den club especialmente pa e jubentud Surnameo. Pa cambio di anja, esta anja nobo tin un grandioso fiesta bailable riba programma. E musica lo ta acargo di "Papa combo alegre". Entretanto a worde anuncia for di parti di directiva di club Surnam cu e pareha Maasdamme kendenan durante siete anja tabata miembronan activo di e comite di e club, awor a renuncia di esaki. Senjor y senjora Maasdamme lo bai pas a celebracion di anja nobo na Surnam.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
" DE STAD"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD Botica Aruba Tel: 1080-1081; - SAN NICOLAS Botica San Lucas Tel: 5119

De Veer: 8.30 p.m. "El Reposo del Guerrero" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "El Rey de la Pistola" 18j
Principal: 8.00 p.m. "La Furia del Ring" 18j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Lonely Stage" 18j

TELEARUBA

5.30 Children's Hour
06.00 Los Expertos Contestan
06.30 De Verrekijker
06.45 News
07.00 Lassie
07.30 Sportnews
07.45 Bevenly Hillbillies
08.15 Concentracion
08.45 English News
09.00 Colonel Flack
09.30 Ripcord
10.00 Nederlands News
10.05 Wrestling
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Musica Varia

11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal
01.00 Musica Varia

01.30 Ripiticion Boekbespreking
01.45 Boleros
02.00 Novela
02.30 Peticiones

03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisane & Inernacional Supermarket

04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Musica Varia
06.30 R.V.D.

06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo

07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.15 Hit Internacional
09.45 Variacion Ms
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

PERON Y SPANYA

Torremolinos, 16 dec. - Ex presidente Juan Peron di Argentina no a emprende pasonan despues dje ultimatum di e gobierno Spanyo pa stop cu su politica o sino bandona e pais.

E ta te ainda bow di control severo di polis. El a conferencia mas di 40 ora cu su amigu y consehero, e industrial ricu, Jorge Antonio. Esaki sinembargo no kier a duna comentario ora cu el a bandona e hotel.

E argentinonan akinan ta bisa cu si e general cumpli cue exigencia Spanyo pa stop su actividadnan politico esaki lo ta perhudica su relasion cu su partidonan na Argentina. Pero e alternativo, pa busca un luga caminda e lo continua su trabao, lo laga dificultadnan nobo. Republica Arabe Uni, Argelia y Cuba, a ofrece Peron nan pais, pero e peronistanan aki ta kere, cu su estadia meste ta mas cerca di Argentina.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero Constante Radio Antillana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan automobilista
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e International supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Merengues
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North -American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (dial - diaraz. Diabierna, diasabra
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis
09.30 Anioranzas
10.30 Melodias y Romance Musical.
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura Wilhelmus The Lord's Prayer
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos del Cielo
7.15 Noticia na Español
7.25 Llamada A La Conciencia
7.30 World News
7.45 Thought For The Day
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica di Banda
9.00 El Sendero De Vida
9.15 Joyas Del Hogar
9.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Sacred Songs
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia

P.M.

12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada Y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs That Touch
2.30 Quiet Hour
2.45 Hymntime
3.00 Peticiones
3.15 Ensueños Musicales
3.45 Musica Di Banda
4.00 Bo Pregunta Contesta
4.15 Yltimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Children's Gospel Hour
5.00 E ora Aventuroso
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Niticias Español
5.45 El Pan De Vida
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 Christus Tot De Volkeren Der Aarde Gebracht
6.30 World News
6.45 Light and Life Hour
7.15 Off The Record
7.30 Organ Memories
7.45 Miracles
8.00 Musical Gems
8.30 Back To The Bible
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign off.

POSTSLUITINGEN

Argentina 15.30; Bolivia 15.30; Brazilie 15.30; Br. Guiana 15.30; Canada 15.30; Chile 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Curacao (8.00)(15.30); El Salvador 15.30; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Mexico 15.30; U.S.A.:Miami Fla (2)-10.00; New York 15.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30;

Paraguay 15.30; Suriname 15.30 Trinidad (5)-15.30; Uruguay 15.30; Venezuela 15.30.

BRINGAMENTU NA MISA

NETZAHUALCOYOTL, (Mejico), 16 Dec. - Nan a celebra den e misa catolico di Netzahualcoyotl na Mejico fiesta di Santa Maria di Guadaloupe. Pastoor dje parochia a caba di cuminza cu e sacrificio di misa, o e meste a stop pasobra el a cuminsa sinti su mes malu. Un homber bisti den un habito di fraternan franciscanonan, y cu a declara di llama pastoor Lucio Olvera a occupa luga dje pastoor y a continua unda e pastoor a keda. Di pronto un dje parochionan a grita:"E no ta pastoor e ta un fiel falso. Inmediatamente tabatin un tumulto grandi. Dos mil persona cu tabata den e misa a cuminza discuti cu otro y por ultimo nan a dicidi pa bringa, caminda nan a haci uso di piedra, palu y otro sorto di obhetonan cu nan por a hanja den caminda. Polis avisá cu hopi dificultad a logra pone un fin ne bringamentu pero ya nan a sende e misa na candeia. Polis a aresta Olvera - un berdadero pastoor falso - y asina nan a evita e multitud di lynche. Mas o menos un ora despues di intervincion di polis tabatin paz atrobe. E balansa ta seis persona seriamente herida 100 levemente herida a keda hospitalisa mientras cu esnan menos herida despues di tratamentu por a regresa cas.

RESULTADO DI ELECCION

Foi e resultadonan oficial di e eleccion presidencial Mericano a resulta cu president Johnson kasi a kibra tur recordnan,
El a hanja entre otro e cantidad mas grandi di voto cu jamas un president a obtene (43.126.218). E porcentahe mas altu (61 porciento) y a gana cu e diferencia di mas grandi (algu mas di 16 millon). En total, 70.621.479 persona a vota locual tambe ta un record. E colegio di eleccion a duna Johnson 486 y Goldwater 53 voto.

*23 Juez, fiscal abogado dje proceso Auschwitz na Frankfort a sali cu acusado dr Franz Bernhard Lucas, un ex dokter di Varsovia caminda nan a llega caba. Nan lo bishita e ex campo di consentracion di Nazi Auschwitz na Polonia.
Un ambtenaar dje ministerio Polaco di Justicia a saluda e grupo na aeropuerto.

Felicidad di un profesor

Novela

No. 4.

Entretanto e profesor a hala e cortina nan serra, mientras cu semper ta Hella sa hacie. Na e manera cu el a hacie, ta mustra cu e no ta desea ningun hende curioso. "Laga nos spera cu e telefoon keda poco trankil," el a bisa suspirando, ora cu el a cay sinta den su stoel. "Sintabo numa"! Hella a cay sinta den e otro stoel. "E profesor ta coy su koppie koffie, y Hella tambe ta sigui su ehemplo. Masha poco biaha ta sosode cu e profesor ta pidi Hella pa bebe koffie huntu cu ne. E ultimo biaha tabata dia, cu el a duna Hella un aumento di salario, y cu el a jamo pa participe e bon noticia ey. "Mi ta sintimi masha satisfecho di bo,Srta. van Heidenkamp", el a bisa e dia. "Bo ta e colaborado ideal pa mi. Mi mester admiti esey. For di cuminsamento di otro luna mi ta dunabo f. 180,-- di aumento riba bo salario." "Cien florin?" Hella a contesta asombra. "No ta un poco di mas? E ora bo no por hiza mi sueldo mucho mas." "Pero e ora bo no ta bay lagami tampoco". el a contesta mientras e ta kinipi wowo cu be. "Y esey mi lo kier evita, pa cualkier prijs. Y atanan sinta dilanti otro atrobe ta bebe koffie. E no por bolbe dunami un aumento di sueldo, Hella ta pensa. Ta kiko e kier anto? Mi a haci algo malo? No, lo no ta esey, pasobra e no ta haci tanto cos, prome cu e reganjami. Si tin algo cu e no ta gusta, e ta bisami directamente, y sigur e no ta invitami pa bebe koffie juntu cu ne.
Tur dos tabata keto sinta dilanti otro. E holoshi cu ta colga riba e cashi boeki ta zona duro. E holo suave di un bon siga, ta yena e cuarto cu su aroma."Wel" ela cuminza bisa, mientras e ta pone su koppie riba e mesa bek. Y pensativo e ta coy e ciga cu el a pone riba e cenicero bek."Situacion no ta mucho facil pa mi. Y na mi edad, mi no ta gusta haya un cara abou". "Kiko bo di"? Incomprendible Hella ta keda mire, mientras e ta keda cu e koppie den su man. "Mi a bisa, cu mi no ta gusta haya un cara abou, na mi edad. Pasobra awor ùn cos ta sintibo mas hopi, cu ora bo ta joven. Ora cu bo ta joven bo ta wanta un fracaso hopi mas lihe." "Dicon bo ta kere, cu bo por haya un cara abou, profesor? Mi no ta comprondebo", "Wel, pasobra mi ta bay pidibo pa casa cu mi". el a contesta y despues tur dos ta keda keto atrobe. Lentamente Hella ta pone su koppie riba e lessenaar. E ta keda mira e profesor duro den su cara. Pero despues su wowonan ta cuminza bira scur di tanto emocion. Tur confundi e ta cruza su manna. "Mi....ami.." e ta cuminza bisa. "Bo kier meen, cu bo kier csa cu mi, profesor?" Esaki ta admiti cu su cabes. "Si asina mes. Y stop di jamami, profesor, mi jiu, Mi sa masha bon, cu bo ta 17 anja mas joven cu mi. Pa bo, ta un estorbo terribel, mi sa esey.Y pesey mi tin miedo, cu esey lo ponebo cobardiá." "Mi no a pensa riba esey nunca. Mi kier meen, nunca mi a haya e diferencia di edad como un estorbo. Pero nunca mi a.... pensa....riba un matrimonio. En berdad, nunca! Nunca mi por a pensa riba algo asina!" "Kier meen, cu ta completamente imposibel? Spanta Hella ta hiza su manna den laira. "Mi Dios, mi no kier meen esey. Mi mester sali di mi sorpresa prome. Y ami ta....pero ta kiko bo ta haya na mi, profesor?" "Halt"!, el s bisa energico. "Na e combersacion aki, mi titulo ta hacimi razo, Hella. Mi ta para bo dilanti como un homber, y mi kier pa bo tratami como tal. "Lentemente ta aparece un sonrisa riba Hella su cara. Un sonrisa suave poco nervioso, pero toch cu smaak. "Bo no ta para, pero sinta. Hella ta corrigie. "Y mi no sa si esey ta e posicion adecuado pa haci un pedido di matrimonio." "Hella!" E profesor ta bula lanta di su stoel. E ta zak dilanti dje, y ta sosega su dos mannan riba lomba di su stoel. "Wel?" Hella ta bisa, mientras e ta bira su cara di banda, poniendo su boca joven y fresco pega cu esun di e profesor. "Hella?" el a bisa. "Kiko bo contesta ta, Hella?" "Si", esaki ta contesta. Despues e profesor ta dune un sunchi. E sunchi aki tin e smaak cu solamente hombernan cu a pasa cuarenta anja por duna. Hombernan cu ta sinti cu nan ta birando bjeeuw, y ta realiza cu felicidad ta bay laganan atras. Y cu tin un deseo inmenso pa un poco stimacion, cu nan no por a disfruta mucho den nan bida. Y Hella a [illegible]ma e sunchi manera regalo, pasobra semper e tabata aprecie, y nunca e por a pensa algo asina di dje. Pero awor Hella ta sintie agradecido y orgulloso, y ta dune mas forza sigui asistie den su trabao. "Nos lo bira huntu masha felis", e ta murmura. E ta lanta Hella foy su stoel, y ta pone sint ta riba su rudillanan. Hella no ta opone, y ta sosega su cabes contra su pecho mescos cu un mucha satisfecho. "Te ainda mi no por comprende", e ta murmura den e profesor su orea. "O, Cristoph bo ta kere, cu bo por stimami? Mi ta un muhe sencillo." "Bo ta un milager", e ta contesta. "Bo ta saludabel, inteligente y cu un curazon grandi. Abo por dunami

E ta sigui.....





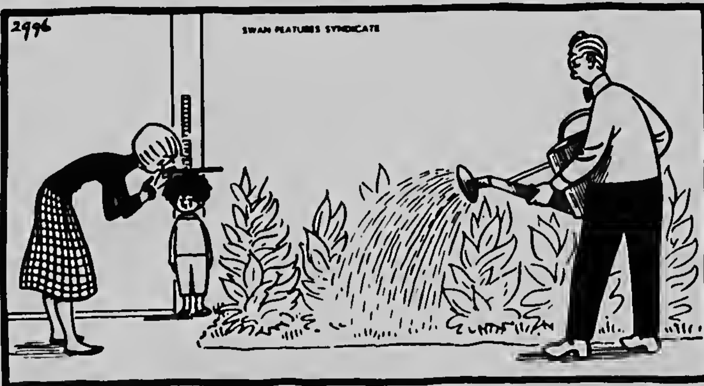


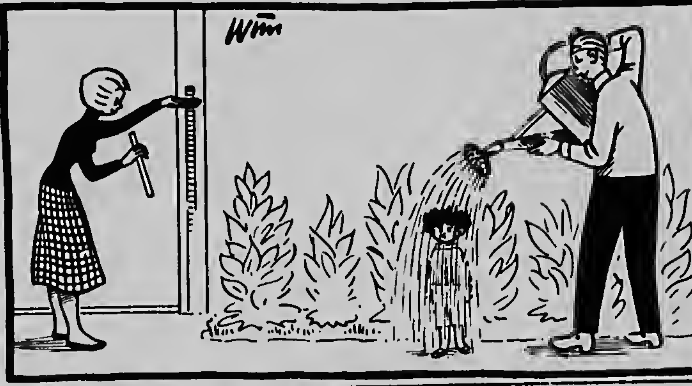






BUCHI ROBEZ





















HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 de marzo-20 de abril- No hay mejor época que la presente para empezar a corregir los defectos que le ha pedido un ser querido.
Trate de agradar.
TAURO-21 de abril-21 de mayo- Trate de no gastar dinero exageradamente. Tal vez le convendría reducir la lista de sus regalos de Navidad.

GEMINIS-22 de mayo-21 de junio Use sus talentos como le plazca. No permita que nadie le diga a que actividades se debe dedicar.

CANCER-22 de junio-23 de julio- Conserve sus apariencias sean cuales fueren las circunstancias que pudieran hacer que uds. siga una actitud de "que me importa."

LEO-24 de julio-23 de agosto- El Leo cuya generosidad y consideraciones naturales se desbordan hoy, es muy probable que termine el día lamentándolo.

VIRGO-24 de agosto-23 de septiembre- Este es un día para depender de si mismo. Mientras más tarde esoere ser rescatado, peor le irá a uds.

LIBRA-24 de septiembre-23 de octubre- El Libra que no cumple bien sus promesas terminará con perder a sus amigos.

ESCORPION-24 de octubre-22 de noviembre- Trate con respecto a sus patronos y estos le reciprocarán tratándolo de las misma manera.

SAGITARIO - 23 de noviembre-22 de diciembre- Tomando en consideración todas las cosas uds. debería recordar este día. Decida temprano en el día a que actividad se dedicará.

CAPRICORNIO-23 de diciembre-20 de enero- Más vale un pájaro en la mano que cien volando. Este es un día en que debería contar sus bendiciones y quedar satisfecho.

ACUARIO-21 de enero-19 de febrero- No subestime la determinación de su colega cortez que habia bajo. Tal vez no esté dispuesto a ceder tanto como uds. cree.

PISCIS-20 de febrero-20 de marzo- Deje que la moderación sea el tono prevaleciente de todas las conversaciones de este dia. No diga más de lo que está dispuesto a repetir.

SITUACION TENSO NA GUYANA

GEORGETOWN, 16 dec. - E situasion despues di rechazo di prome minister Jagan pa entrega retiro di su gabinete ta keda tenso na Guyana Ingles. Tabatin algun irregularidadnan door di bringamentunan chiqui entre partidonan di varios agrupasion politico di demostrantenan di varios rasa.

No solamente e partido popular progresista no ta satisfecho tocante e eleccionnan. Dos dje organisacionnan religioso di mas importante na Guyana Britanico, un hindoe y un islamita a manda telegramanan ne prome minister Ingles, Wilson, den cual nan ta protesta contra e desicion di gobernador Luyt, pa pone gobierno den man di un solo partido, dje aggrupasion di rasa na Guyana britanico.

E rechazo di Burnham - segun e protesta, pa serra un coalision cu e partido di Jagan ta nifica un descuido pe - derecho di hindoenan, cu ta forma mitar dje poblasion, pa ehecuta nan derechonan constitusional.